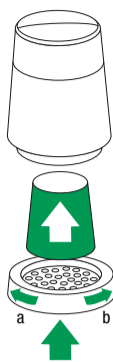


1

D: Befüllen mit Schabziger

- Boden mit Drehbewegung im Uhrzeigersinn lösen (a).
- Schabziger mit grösserer Grundfläche auf raue Raffelseite stellen.
- Oberteil überstülpen.
- Boden mit Drehbewegung entgegen dem Uhrzeigersinn wieder einsetzen (b).

Funktionsstörung: Schabziger passt nicht in die Mühle. Lösung: Drücker (Bild 4, rotes Teil) ist nicht bis ganz nach oben zurückgedreht.



F: Remplissage de Schabziger

- Détacher le fond en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (a).
- Poser la grande base du Schabziger sur le côté râpeux de la râpe.
- Mettre en place la partie supérieure.
- Refixer le fond en le tournant en sens inverse des aiguilles d'une montre (b).

Défaut de fonctionnement: le Schabziger ne rentre pas dans le moulin. Solution: Le poussoir (pièce rouge, illustration 4) n'est pas entièrement remonté.

I: Riempire la grattugia con Schabziger

- Togliere il fondo ruotandolo in senso orario (a).
- Adagiare lo Schabziger con la superficie più grande sul lato ruvido della grattugia.
- Applicare la parte superiore.
- Rimettere il fondo con un movimento rotatorio in senso antiorario (b).

Anomalia: lo Schabziger non ci sta nella grattugia. Soluzione: Il «pressoio» (fig. 4, parte rossa) non è girato tutto verso l'alto.

E: Filling with Schabziger

- Undo base of mill by rotating clockwise (a).
- Place Schabziger with wider end on grating surface.
- Pull on upper section.
- Replace base by rotating counter-clockwise (b).

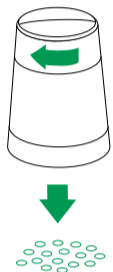
Troubleshooting: Schabziger doesn't fit in the mill. Solution: Pusher (Diagram 4, red component) is not rotated back quite to the top.

2

D: Anwenden / Mahlen

- Mühle über Speise halten.
- Bodendeckel entfernen.
- Breiten Verschlussdeckel je nach Bedarf mehrmals im Uhrzeigersinn drehen.

Funktionsstörung: Der Verschlussdeckel muss sich ohne Kraftanstrengung drehen lassen (Gewinde des Drückers, Bild 4, rotes Teil, darf nicht verkanten). Bei Schwergängigkeit Verschlussdeckel und Drücker durch zahlreiche Drehungen entgegen dem Uhrzeigersinn rausdrehen, abheben und neu ohne verkanten eindrehen.



F: Utilisation / mouture

- Tenir le moulin au-dessus des aliments.
- Ôter le couvercle de fond.
- Tourner autant que nécessaire le grand couvercle de fermeture dans le sens des aiguilles d'une montre.

Défaut de fonctionnement: le couvercle de fermeture doit tourner sans résistance (le filetage du poussoir, pièce rouge, illustration 4, ne doit pas se coincer). S'il tourne difficilement, retirer le couvercle et le poussoir en tournant longuement en sens inverse des aiguilles d'une montre et les remettre en place sans qu'ils ne se bloquent.

I: Grattugiare

- Tenere la grattugia sopra la pietanza.
- Rimuovere il coperchio sul fondo.
- Ruotare il coperchio largo di chiusura varie volte in senso orario fino ad ottenere la quantità desiderata di formaggio grattugiato.

Anomalia: il coperchio di chiusura deve ruotare senza sforzo (la filettatura del «pressoio», fig. 4, parte rossa, deve girare correttamente). Se così non fosse, svitare il coperchio di chiusura e il «pressoio» con numerose rotazioni in senso antiorario, sollevarli e riavvitarli senza angolazione.

E: Using / milling

- Hold mill over food.
- Remove base cap.
- Rotate wide sealing cover clockwise several times.

Troubleshooting: The sealing cover should rotate without effort (the thread of the pusher – Diagram 4, red component – must be correctly aligned). If the sealing cover does not rotate easily, remove the cover and pusher by rotating several times counter-clockwise. Reinsert correctly aligned.

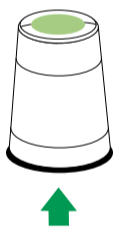
3

D: Lagern

- Mühle auf Bodendeckel stellen und im Kühlschrank aromatischer und geruchsneutral aufbewahren.
- Datumsetikette von Stöckliverpackung (im Bild hellgrün) des Schabzigers ablösen und auf Verschlussdeckel kleben.

F: Conservation

- Placer le moulin sur le couvercle de fond et le mettre au réfrigérateur pour une conservation préservant l'arôme et sans odeur.
- Retirer l'étiquette de date de l'emballage du Schabziger stöckli (vert clair sur le dessin) et la coller sur le couvercle de fermeture.



I: Conservare

- Mettere la grattugia, con il coperchio di fondo rivolto verso il basso, nel frigorifero. Lo Schabziger conserverà il suo aroma e non rilascerà odori.
- Staccare l'etichetta con la data dello Schabziger dalla confezione (colore verde chiaro nella figura) e incollarla sul coperchio di chiusura.

E: Storing

- Place mill on its base cap and store in refrigerator (the mill is flavour-sealed for odour-free storage).
- Remove date label (shown in green) from the top of the Schabziger cone and attach it to the sealing cover.

4

D: Reinigen

- Mühle gänzlich auseinander nehmen.
- Bodendeckel von Mühle trennen.
- Bodenteil mit Stahl-Raffel im Uhrzeigersinn von Mühle lösen.
- Stahlraffel durch Drehen vom Bodenteil lösen.
- Drücker (im Bild rot) ganz nach unten herausdrehen.
- Verschlussdeckel mit Führungsleisten abheben.
- Alle Teile in der Spülmaschine reinigen und vor dem Zusammensetzen unbedingt vollständig trocknen lassen.
- Das Zusammensetzen verläuft Schritt für Schritt in umgekehrter Reihenfolge.

Funktionsstörungen: 1. Drehbewegung/Mahlen geht streng. Mühle scheint verklemmt. Ursache: Drücker (im Bild rot) ist schräg im Gewinde eingedreht. Lösung: Drücker herausdrehen und nochmals mit flachem Teil nach unten in Gewinde einsetzen. Drücker muss sich leichtgängig hineindrehen lassen. 2. Mahlen / Raffeln geht nicht. Raffelscheibe ist falsch eingelegt, raue Raffelscheibe muss nach oben schauen.

F: Nettoyage

- Démontez entièrement le moulin.
- Ôter le couvercle de fond.
- Détacher le fond avec la râpe en acier en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Séparer la râpe du fond en le faisant pivoter.
- Dévisser entièrement le poussoir (rouge sur le dessin) vers le bas.
- Soulever le couvercle de fermeture avec les guides.
- Laver tous les éléments au lave-vaisselle et les laisser impérativement sécher entièrement avant le remontage.
- Le remontage s'effectue pas à pas dans l'ordre inverse du démontage.

Défauts de fonctionnement: 1. Le mouvement tournant / la mouture est difficile. Le moulin semble coincé. Cause: le poussoir est de travers par rapport au pas de vis. Solution: ressortir le poussoir et le revisser sur le pas de vis, partie plate vers le bas. Le poussoir doit se visser sans résistance. 2. Impossible de mouliner / râper. La râpe est dans le mauvais sens, le côté râpeux de la râpe doit être tourné vers le haut.

I: Pulire

- Smontare completamente la grattugia.
- Staccare il coperchio di fondo dalla grattugia.
- Togliere il fondo con il disco in acciaio ruotandolo in senso orario.
- Staccare il disco in acciaio tramite rotazione dal fondo.
- Svitare il «pressoio» (parte rossa nella figura) completamente verso il basso.
- Sollevare il coperchio di chiusura con le guide.
- Lavare tutte le parti nella lavastoviglie. Prima dell'assemblaggio è assolutamente necessario farle asciugare bene.
- Per rimontare la grattugia, eseguire i passi sopra esposti in ordine inverso.

Anomalia: 1. Il movimento di rotazione / grattugiare è difficoltoso. La grattugia sembra incastrata. Causa: il «pressoio» (parte rossa della figura) non è inserito correttamente nella filettatura. Soluzione: svitare il «pressoio» e reinserirlo nuovamente nella filettatura, con la parte piatta rivolta verso il basso. Deve essere possibile avvitare il «pressoio» senza fatica. 2. No cheese is coming out when milling / grating. Grating disc is incorrectly inserted, grating surface must point upwards.

E: Cleaning

- Disassemble mill completely.
- Remove base cap from mill.
- Undo base and steel grater from mill by rotating clockwise.
- Undo steel grater from base by unscrewing.
- Unscrew pusher (red in diagram) as far as it goes downward.
- Lift off sealing cover with guide strips.
- Clean all parts in the dishwasher and make sure they are completely dry before reassembling.
- Reassemble in the reverse order as described for disassembly.

Troubleshooting: 1. Rotational movement/milling is tight. Mill seems to be jammed. Cause: Pusher (shown in red in diagram) has been cross-threaded. Solution: Remove pusher and reinsert properly aligned in the thread with flat part facing down. The pusher must be able to be inserted easily. 2. No cheese is coming out when milling / grating. Grating disc is incorrectly inserted, grating surface must point upwards.



Schabziger Mühle

Zum Reiben von Schabziger in der Küche und am Tisch. Die Mühle ermöglicht ein aromatischeres und geruchsneutrales Aufbewahren. Das Gehäuse ist aus Kunststoff und mit einer hochwertigen Raffelscheibe bestückt. Die Reinigung soll in der Spülmaschine erfolgen. Die Bedienungsanleitung finden Sie innen. Viel Freude mit Ihrer neuen Mühle!

Moulin à Schabziger

Pour râper le Schabziger en cuisine et à table. Le moulin permet une conservation préservant l'arôme et sans odeur. La structure est en plastique et garnie d'une râpe de première qualité. Le nettoyage doit s'effectuer au lave-vaisselle. Vous trouverez le mode d'emploi à l'intérieur. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouveau moulin!

Grattugia Schabziger

Per grattugiare lo Schabziger in cucina o a tavola. La grattugia consente di conservare il formaggio a prova di aroma e senza odori. La cassa è in materiale sintetico ed è dotata di un disco per grattugiare di alta qualità. Si consiglia una pulizia in lavastoviglie. Le istruzioni per l'uso si trovano all'interno. Vi auguriamo tanta soddisfazione con la vostra nuova grattugia!

Schabziger mill

For grating Schabziger in the kitchen or at the table. The mill is flavour-sealed to ensure odour-free storage. The housing is made of plastic and fitted with a high-quality grating disc. The mill should be cleaned in a dishwasher. The instructions for use are inside. Happy cooking and eating with your new mill!



GESKA AG
GLARNER SCHABZIGER®
SWISS SCHABZIGER®
Ygrubenstrasse 9, Postfach,
CH-8750 Glarus, Switzerland,
Tel. +41 (0)55 640 17 34,
Fax +41 (0)55 640 75 19,
www.geska.ch

